

Canada Post
Postes Canada
Postage paid Part payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.

MAX CROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 173 - Juli/August 1986

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Bauernstube in Waltersdorf

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER_PRAESIDENT_BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer wie auch die Urlaubszeit gehen so langsam ihrem Ende zu. Denen, die noch irgendwo ihre Ferien geniessen, wuensche ich gute Erholung; kommt gesund nach Hause. Von allen anderen will ich hoffen, dass sie einen schoenen Urlaub hatten.

Die vergangenen zwei Monate waren fuer unsere Saengerinnen und Saenger sehr anstrengend. Die Europareise, die der Transylvania-Chor unternommen hat, war jedoch ein voller Erfolg, zumal wenn man bedenkt, dass in der letzten Woche vor der Abreise noch Zweifel bestanden, ob diese Reise ueberhaupt wuerde stattfinden koennen. Aber dann war es endlich soweit, und ich glaube, dass jeder, der daran teilnahm, zufrieden nach Hause gekommen ist. Hier waere ein grosses DANKESCHOEN am Platz fuer unseren Chorleiter M. Intscher, der fuer alles, ob es gross war oder klein, verantwortlich zeichnete.

Unserer Reiseleiterin und Chorpraesidentin Kaethe Paulini, den beiden Pianistinnen G. Gross und K. Kreuzer, den Musikern sowie allen Chormitgliedern, die wesentlich beigetragen haben zum Gelingen dieser Konzertreise, unseren aufrichtigen Dank.

Ich moechte die Gelegenheit hier wahrnehmen, um den Vertretern der Landsmannschaft in Deutschland und Oesterreich herzlich zu danken fuer die Gastfreundschaft und die Geschenke, die ich im Namen des Klubs empfangen habe.

*



MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Since 1963

Beim Heimattag am 19. und 20. Juli in Salem/Ohio war die Besucherzahl von seiten des Transilvania-Klubs leider nicht so gut wie in den vergangenen Jahren. Der Grund dafuer lag natuerlich darin, dass ein grosser Teil des Vorstandes sowie der Mitglieder noch in Europa weilten. Fuer uns aber, die wir dabei sein konnten, war es ein schoenes Wochenende. Unsere Tanzgruppe war gut vertreten und hat die Zuschauer mit einigen schoenen Tanzeinlagen erfreut; nur schade, dass das Wetter an beiden Tagen so heiss war.

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada wurde durch ihren zweiten Vorsitzenden vertreten, der zugleich auch die Gruesse der Landsmannschaft ueberbrachte. Wir danken dem Vorstand des Zentralverbandes, den Herren Bokesch, Schneider und Schindler fuer den herzlichen Empfang und die gute Bewirtung, die Georg Fritsch und mir zuteil wurden. Auf Wiedersehen im naechsten Jahr hier in Kitchener.

*

Wie Euch, liebe Mitglieder, bereits bekannt ist, werden wir in diesem Jahre das Annex fuer das Oktoberfest nicht zur Verfuegung haben. Da wir jedoch allen Mitgliedern, die gewillt sind, dieses Jahr hier im Klub zu arbeiten, gerecht werden wollen, werden wir die Tage und Stunden entsprechend einteilen. Bitte im Buero anmelden !!!

Die naechste Mitgliederversammlung findet am 19. September um 8,00 Uhr abends statt. Um vollzaehliges Erscheinen wird gebeten.

Georg Hesch, Praesident

*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Oomphies
Foamtread
Feelings

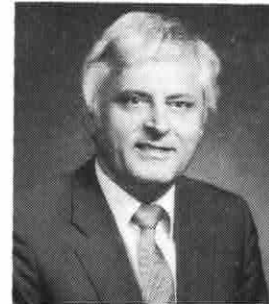
Packard
Kingtread
Funtread
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

Rabbit

Regular gas or Diesel
Don't settle for less

AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

AUDI



Ask about
the
AUDI Card

For three years
you only pay
for gas
and insurance

EINRICHTUNGEN DER IM WESTEN LEBENDEN
SIEBENBUERGER SACHSEN

(Fortsetzung und Schluss)

Der Arbeitskreis fuer Siebenbuergische Landeskunde, die Nachfolgeinstitution des ehemals in Fachkreisen hochangesehenen Siebenbuergischen Landeskundevereins, dessen wissenschaftliche Arbeit von der Geschichte bis zur Naturwissenschaft, von der Philologie bis zur Genealogie, Musik, Volkskunde u.v.a. reicht und heute die umfassendste wissenschaftliche Einrichtung der Siebenbuenger Sachsen ist.

Das Siebenbuergisch-deutsche Kuenstlerarchiv in Gundelsheim am Neckar, das mehrere tausend Kuenstler aus der gesamten Geschichte Siebenbuergens erfasst und staendig weitere aufnimmt.

Das Sozialwerk der Siebenbuenger Sachsen in Deutschland mit Sitz in Muenchen, das in den letzten zweieinhalb Jahrzehnten Paketsendungen im Wert von weit mehr als zehn Millionen Deutsche Mark an Notleidende in Siebenbuergen schickte.

Das Hilfskomitee der Siebenbuenger Sachsen und evangelischen Banater Schwaben im Diakonischen Werk der Evangelischen Kirche in Deutschland, das sich um kirchliche Betreuung der Aussiedler und um den Kontakt zur Evangelischen Landeskirche A. B. in Rumaenien bemueht.

Die Stefan-Ludwig-Roth-Gesellschaft fuer Paedagogik, die sich, in siebenbuergisch-saechsischer Lehrertradition stehend, die Pflege und Foerderung paedagogischen Verstaendnisses zur Aufgabe macht.

Die Heimatortgemeinschaften (HOG), die sich in dem Masse in Deutschland bildeten, als neue Spaetaussiedler hierher kamen und kommen und sich darum bemuehen, Geschichte, Brauchtum u. a. ihrer ehemaligen Wohnorte in Siebenbuergen aufzuzeichnen.

* * *

Da du einst geboren warst ans Licht,
weintest du, es freuten sich die Deinen.
Lebe so, dass, wenn dein Auge bricht,
du dich freust, die Menschen aber weinen.

* (Karl Gerok)

SAXON TRUST FUND
Treuhaenderrst

15. Juni 1986

Liebe Anleiher:

Im Februar 1974 fasste die Mitgliederversammlung den Beschluss, die erste Hypothek von den Mitgliedern zu uebernehmen. Mit der Durchfuehrung dieser Aktion und der Verwaltung der Hypothek wurde eine Treuhaenderschaft beauftragt, die wie folgt zusammengesetzt wurde:

Michael Budaker	Katharina Paulini
Andreas Dienesch	Walter Schneider
Michael Gondosch	Michael Weber
Martin Intscher	

Herr Michael Weber ist im Dezember 1984 verstorben. Es war, wie oeffters schon, auch diesmal seine Idee, zur "SELBSTHILFE" zu greifen und die Hypothek selbst abzukaufen. Ehre seinem Andenken. Diesen Gedanken in die Tat umzusetzen, stellte uns vor eine neue Aufgabe, die gut durchdacht werden musste, um das Ziel nicht zu verfehlen, zum Wohle des Transylvania-Klubs und der Anleiher. Dank der Widmung und harmonischen Zusammenarbeit der Treuhaender, verbunden mit einer Anzahl eifriger Mitglieder, wurde dieses Ziel erreicht. Jetzt nach 12 Jahren wird diese Aktion abgeschlossen und der Beurteilung ueberlassen.

Ihnen allen danke ich im Namen der Treuhaender fuer das in uns gesetzte Vertrauen und darf Sie versichern, dass sie eine beispielhafte Arbeit geleistet haben.

Die ehrenvolle Aufgabe obliegt mir auch, allen Treuhaendern zu danken fuer die Zeit und Arbeit, mit der sie dieser Aktion gedient haben. Besonders danke ich den Herren Andreas Dienesch und Michael Gondosch fuer die viele Arbeit, die sie musterguelting geleistet haben. Allen alles erdenklich Gute fuer die Zukunft wuenschend, verbleibe ich mit freundlichen Gruessen,

fuer die Treuhaender des
SAXON TRUST FUND

Michael Budaker
Vorsitzer

Nachtfahrt

Im Schlummer lagen alle Wogen,
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen
Im leichten Schaukelkahn;
Das Wasser rauschte leise, leise,
Und schaumig langgefurchte Gleise
Verfolgten uns're Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blaesser
Erglomm im ruhigen Gewaesser
Der Sterne traurig Bild;
Durchweht von kuehlen Schauerwinden
Erbrausten fern des Ufers Linden
In Nebel eingehuellt.

Du sassest still; auf deinen Knien,
Gewiegt von gold'nen Phantasien,
Mein Haupt im Sinnen lag;
Mein Herz schlug bang von heissem Lieben,
Und doch - o waer die Nacht geblieben
Bis an den juengsten Tag!

(Friedr. Wilh. Schuster)

*

Eingesandt

KINDER LERNEN DEUTSCH IN DER IDA PRUEFER SPRACHSCHULE

Neuanmeldungen fuer das Schuljahr 1986/87 werden
gerne entgegengenommen von:

Theresia Burgund	893-9745
Uta Chatterjee	576-4626

Das neue Schuljahr beginnt am 6. September

Offizielle Eroeffnung von 10.00 bis 11.00 Uhr.
Unterricht jeden Samstag von 9.00 bis 12.00 Uhr in
der Bethelkirche, 43 Sheldon Ave. N., Kitchener

*

Ach, dass wir doch dem reinen stillen Wink
des Herzens nachzugehn, so sehr verlernen!
Ganz leise spricht ein Gott in unsrer Brust,
ganz leise, ganz vermehmlich, zeigt uns an,
was zu ergreifen ist und was zu fliehn. (Goethe)

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

32 King Street West, Kitchener	(519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener	(519) 894-2100
Highland & Westmount, Kitchener	(519) 744-7338
King & Ottawa, Kitchener	(519) 744-3546
Victoria & Lancaster, Kitchener	(519) 743-6389
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches	(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



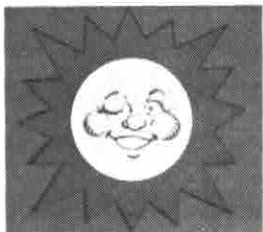
Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**



NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986
fuer alle Klubmitglieder**

8 Locations to serve you:

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

"We Specialize In Quality Cleaning"

**NEW LOOK
REPAIR CENTRE**
at all locations
**CLOTHING - SHOES
- LEATHERS
- ALTERATIONS**

**Laundry Facilities at
THE LAUNDROMAT**
130 Cedar St.
Cambridge
PIONEER PARK PLAZA
123 Pioneer Dr.
Kitchener



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Beer Sale

If you've got the taste for German beer,
Henninger

On sale April 28 to October 18.

Both premium Henninger beers, Export and
Meister Pils, are available at regular beer prices
from April 28 to October 18.

Prosit!



AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

C h o r :

Vor wenigen Tagen erst zurueckgekehrt, stehen wir noch im Banne der Ereignisse unserer Konzertreise durch Deutschland und Oesterreich mit der Vielfalt ihrer Eindruecke, den lieben Erinnerungen an Menschen, die wir lange nicht mehr gesehen oder eben erst kennengelernt haben und den mit viel Erfolg absolvierten Veranstaltungen, die ueberall gut ankamen und dem Transylvania-Chor der "Kanadier", wie wir manchmal genannt wurden, einen weiteren guten Klang verliehen.

Noch sind wir nicht in der Lage, einen Bericht ueber unsere Reise abzufassen, dazu sind die Eindruecke noch zu frisch. Auch muss vorerst unser Zeitungsmaterial, unsere Bilder, Notizen u.s.w. gesammelt und gesichtet werden, ehe wir ein zusammenfassendes Bild geben koennen. Doch das werden wir in den naechsten Nummern des Nachrichtenblattes nachholen. Fuer heute moechten wir nur einen herzlichen Dank an alle, die uns in irgend einer Weise geholfen haben, abstatten.

*

K.U.V. und Sterbefond:

Wieder ist die Zeit unseres jaehrlichen Picknicks gekommen, das wir gemeinsam mit der Pilgerkirche bei den Sachsen Jaegern und Fischern in Mary Hill abhalten wollen. Wir haben dafuer den kommenden Sonntag, den 10. August in Aussicht genommen und wir laden Sie alle herzlich ein, daran teilzunehmen.

Nach dem Gottesdienst, der um 11.00 Uhr stattfindet, gibt es ein gemeinsames, schmackhaftes Mittagessen und am Nachmittag Geselligkeit und gemuetliches Beisammensein mit Spielen fuer die Jungen und Alten. Bitte bringt Eure Sitzgelegenheiten mit.

Wir freuen uns, Euch alle am Sonntag wiederzusehn!
Der Vorstand

*

Klubvorstand:

Weil uns in diesem Jahr beim Oktoberfest das Annex
(Fortsetzung S. 18)

K L U B - K A L E N D E R

fuer August 1 9 8 6

Sonntag, 10. Aug.: P I C K N I C K
des K.U.V. und Sterbefonds
gem. mit Pilgerkirche
bei den Jaegern in Mary Hill
Beginn: 11.00 Uhr vorm.

Dienstag, 19. Aug.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e :

Vorstandssitzungen am 2., 16. und 30. September

Freitag, 19. Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr

*

PICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNI

E i n l a d u n g

Der K.U.V. und Sterbefond des Transylvania-Klubs
gemeinsam mit der Pilgerkirche laden freundlichst zu
ihrem diesjaehrigen P i c k n i c k ein, das am 10.
August auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer
in Mary Hill stattfindet.

Der Gottesdienst beginnt um 11.00 Uhr vorm.
Ab 12.00 Uhr gibt es Mittagessen (Holzfleisch, Hambur-
ger, Wiener Wuerstchen) mit den schmackhaften Zutaten
unserer Frauen.

Am Nachmittag ist gemuetliches Beisammensein und
Spiele fuer Jung und Alt.

Besuchen Sie unser Picknick und bringen Sie auch
Ihre Freunde und Bekannten mit. Jeder ist herzlich
willkommen.

Wichtig! Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen.

Der Vorstand

* * *

Ein frohes Herz, gesundes Blut
ist besser als viel Geld und Gut.
(Sprichwort)

*

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

- Sales • Service
- All Make Leasing

(Domestic & Imports)



Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



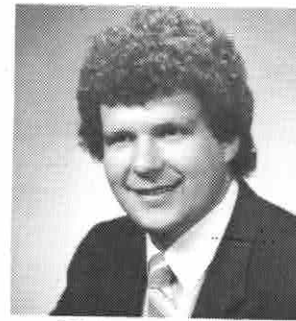
OF WATERLOO
15 University Avenue East,
Waterloo, Ontario N2J 4K7

YOUR VOLVO - BMW DEALER
(519) 885-5090



Wir sprechen deutsch

VOLVO



Michael Fritsch

Wir danken allen Inserenten freundlichst fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle unsere Leser, diese Firmen bei ihren Einkauefen zu beruecksichtigen.

DER KLUBVORSTAND

CFCA fm 105.3 weekend Concert
host **Bob Farrow**

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

JUST FOR YOU

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.



Lutheran Life Insurance Society of Canada

Name:
Hugo Klein
Title:
District Representative
201-501 Krug Street
Kitchener, Ont.
N2B 1L3
Tel.: Bus. 742-8381
Res. 743-4992

DIE GESCHICHTE DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN STICHWORTEN

Ihre Vorfahren wurden im

12. JAHRHUNDERT

aus dem deutschen Reich nach Ungarn gerufen; Koenig Geisa II. sicherte ihnen Vorrechte zu gegen die Auflage, das Karpathenhochland gegen die Einfaele aus Ost und Suedost zu verteidigen und das Land "desertum" zu kultivieren. In den ersten Urkunden hiessen diese Westfranken "saxones" und "flandrenses"; sie waren als "hospites", Gaeste, ins Land gekommen. Im

13. JAHRHUNDERT

wurden ihnen Vorrechte schriftlich zugesichert. Koenig Andreas II. verlieh ihnen 1224 den "Goldenen Freibrief" - einer der aeltesten republikanischen Verfassungstexte in Europa -, der ihnen auf dem "Koenigsboden" Gerichts- und Verfassungsautonomie garantierte. Auf dem "Koenigsboden" gab es niemals Leibeigene noch bodenstaendigen Adel. Trotz des verheerenden Mongolensturms 1241 entstanden rund 300 Ortschaften und im Lauf der Zeit ebenso viele Burgen, Wehrkirchen und Stadtbefestigungen; bis nach Vorderasien wurden Handelsbeziehungen aufgenommen. Der Deutsche Ritterorden liess sich in der Terra Borza, im Burzenland, nieder (1211-1225) und gruendete hier u.a. Kronstadt, Rosenau, Marienburg. Im

14. JAHRHUNDERT

galt das ueber mehr als 30,000 Quadratkilometer erstreckte Gemeinwesen als gefestigt. 1376: die erste feste Zunftordnung. Der Bau der spaeter Schwarze Kirche genannten Marienkirche in Kronstadt begann; im ganzen Siedlungsgebiet nahm das sakrale Bauwesen mit den z.T. domartig ausladenden Gotteshaeusern grossen Aufschwung.
Im

15. JAHRHUNDERT

fielen die Tuerken zum erstenmal in Siebenbuergen ein. 1421. Sechzehn Jahre spaeter, 1437, verbuendeten sich die nun Siebenbuenger "Sachsen" genannten Deutschen mit dem ungarischen Adel und den Szeklern zur Union der drei Nationen in Siebenbuergen; an der Spitze ihrer obersten Behoerde, der "Nationsuniversitaet", stand der Sachsengraf. Papst Eugen IV. nannte Hermannstadt das "schirmende Bollwerk der gesamten Christenheit";

Kaiser Siegmund, auch Koenig von Ungarn, hielt sich monatelang in Kronstadt zum Ausbau der Befestigungen auf (1427). 1479 Sieg ueber die Tuerken in der Schlacht auf dem Brotfeld. Die Zigeuner tauchten in Siebenbuergen auf. Im

16. JAHRHUNDERT

traten die Siebenbuenger Sachsen, 1547, zum Luthertum ueber. Obwohl Siebenbuergen den 1529 bis Wien vordringenden Tuerken tributpflichtig wurde, bluehten humanistische Wissenschaft, Schul- und Buchwesen. 1583 wurde das Landrecht, "Das Eigen-Landrecht der Siebenbuenger Sachsen", niedergeschrieben, das 270 Jahre lang auf dem deutschen Selbstverwaltungsgebiet des "Koenigsbodens" die Rechtsprechung bestimmte. Im

17. JAHRHUNDERT

verwuesteten Kriege, Pluenderungen und Seuchen das Land, was sich auch durch die Einbeziehung Siebenbuergens unter die oesterreichische Oberhoheit nicht aenderte, da die Ungarn dagegen aufbegehrten; 1691 stellte Kaiser Leopold I. das "Leopoldinische Diplom" aus, durch das Siebenbuergen Habsburgisches Kronland wurde; den Deutschen bestaetigte er die territoriale Autonomie. Von habsburgischen Truppen angesteckt, brannte Kronstadt 1689 nieder - seither "Schwarze Kirche". Im

18. JAHRHUNDERT

kamen unter Maria Theresia aus Kaernten und dem Salzkammergut vertriebene Protestanten, "Landler", als Neusiedler ins Land. Die Kaiserin berief den Siebenbuenger Sachsen Freiherr von Brukenthal zum Gouverneur Siebenbuergens, der die Selbstverwaltung ausbaute. Gleichzeitig begann die innersiebenbuergische Auseinandersetzung um die Gleichberechtigung der wachsenden rumaenischen Bevoelkerung; rumaenische Bauernaufstaende fuehrten zu schweren Unruhen. Die zentralistischen Reformen Kaiser Josephs II. scheiterten an den in Siebenbuergen historisch gewachsenen Gegebenheiten und an dem auch hier erwachenden Nationalismus.

*

(Fortsetzung folgt)

Freiheit ist nicht Genuss, sondern Arbeit, unausgesetzte Arbeit an den grossen Kulturaufgaben des modernen Staates.

(Anastasius Gruen)

*

nicht zur Verfuegung steht, bitten wir alle Arbeitswilligen, sich so bald wie moeglich im Klub-Buero anzumelden, damit wir sie hier im Klub moeglichst gleichmaessig zur Arbeit einteilen koennen.

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Hochzeiten:

Am 21. Juni 1986 heirateten in Kitchener: Randy Michael Laszlo Gondosch und Karin Katherine Schneider. Die Eltern des Braeutigams aus Moenchsdorf bzw. Birk gebuertig, die der Braut aus Leschkirch bzw. Reichsdorf.

Am 21. Juni 1986 heirateten in Kitchener: Jeffrey Hammond und Dorothea Schneider. Eltern der Braut aus Passbusch gebuertig.

* * *

Muttersprache

Die Sprache, die, von Gott erlesen,
Dir in die Wiege ward gelegt,
Sie sei die Wurzel deinem Wesen,
Des Edlen, das die Seele pflegt.

Sie moege dir den Blick nicht trueben
Fuer anderer Zungen Schoenheitszier,
Doch deiner Vaeter Erbe lieben,
Das bleib' zur schlichten Buerde dir.

Sie ist des Geistes Bogenbruecke
Zu manchem dir verwandten Strand,
Die ob den Wogen der Geschicke
Aus den Jahrhunderten entstand.

Sie trug auf ihren Adlerschwingen
Die Ahnen durch den Strom der Zeit,
Sie ist das Kleid, in dem sie gingen
Zum Frieden in die Ewigkeit.

Drum lasse ihre Segensstrahlen
Aus deinem Vaterhause ein,
Lass ihre Klaenge weiterhallen
Und unsern Enkeln Zukunft sein.

(Valentin Sawatzky, Ontario)

*

Just say
OV

GRAB HOLD
OF OUR NEW
TWIST-CAP
BOTTLE.



Introducing
the new **OV**
tall bottle
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

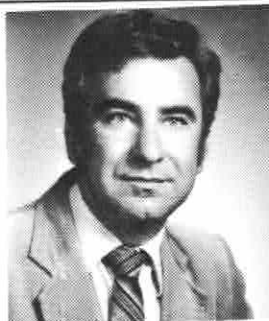


MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER
General Manager



KLAUS VOGEL CTC.

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

Aus alten Zeiten

Als die Tatern auf Weisskich zogen, floh alles in die Kirchenburg. Nur eine geizige, bitterboese Frau, gierig, noch etliches zusammenzuscharren, verspaetete sich; da waren die Tatern schon da, und einer zerrte sie mit sich fort. Ihr Ehegemahl sah es vom Wehrgang und rief lachend: "Ormer Tater, te host dich bekun!" Als die Horde abgezogen war, sass der lachende Witwer in seinem Hof, ass Palukes und sagte mitunter: "Ormer Tater, ormer Tater!" Da fliegt die Tuer auf. Die Frau tritt ein! Sie hatte sich retten koennen. Und fortan murmelte der Mann huebsch leise durch die Zaehne: "Elen-der Tater! Elender Tater!"

*

Die Tuerken gedachten wieder einmal Schaessburg zu erobern, allein die Buerger waren auf der Hut. Kaum traten die Feinde, voran der Pascha auf seinem Elefanten, ueber die Kuppe der Steilau, da blitzte es vom Goldschmiedturm, und vom hohen Sitz sank ein toter Pascha. Im selben Augenblick machten die Schaessburger einen Ausfall und siegten. Darnach begruben sie den Pascha auf dem Elefanten sitzend, wo er gefallen war, und bauten darueber ein Tuermchen, das heute noch steht.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario, Tel. (519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel: Einrichtungen der im Westen lebenden Siebenbuerger Sachsen wurde der VDA-Zeitschrift "globus" Heft 1/1986 entnommen.

Infolge der Urlaubszeit und Abwesenheit fast aller Mitarbeiter erscheint diese Ausgabe etwas verspaetet. Die naechste Ausgabe wird Ende August erscheinen. Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. August

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

R.R. 3 WATERLOO



Smith Macnaughton Insurance

Let's give you the best

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build
your financial future**



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

FM 108

• Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD HARRY MARKNER ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 33 Years of Experience

TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels
from West-Germany

Computer-Embroidery **King Centre, Top Level**
Kitchener, Ont.
N2G 4P9
Phone: (519) 576-6220

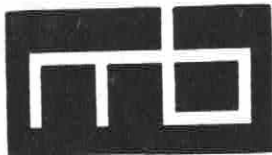
- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments
of . . .*



Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo
Phone 884-2792 *Inhaber: Geo Kauntz*



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527